

TEMUCO, 09 AGO. 2018

RESOLUCION EXENTA 1924

VISTOS: Los DFL N°s 17 y 156 de 1981, D.S. N°296 de 2014, todos del Ministerio de Educación, N°314 de 2010.

CONSIDERANDO

Considerando que as partes reconhecem a importância: do estabelecimento de oportunidades de estudo e investigação no exterior para seus alunos de doutorado para promover o desenvolvimento da competência intercultural; de dar aos alunos a experiência de trabalho em equipes de investigação multinacionais; e de propor a exposição valiosa para múltiplas perspectivas disciplinares e de investigação;

Considerando que as partes desejam estabelecer procedimientos e regras que irão reger o Acordo de Programa de Doutorado em Cotutela e os direitos e obrigações de cada parte com relação à condução desse Acordo;

As Partes aceitam de comum acordo as disposições abaixo, definidas no âmbito da criação de um Programa de Doutorado em Cotutela entre as duas instituições.

Considerando que las partes reconocen la importancia de: el establecimiento de oportunidades de estudio e investigación en el exterior para sus alumnos de doctorado a fin de potenciar el desarrollo de capacidades interculturales; de ofrecer a los alumnos una experiencia de trabajo en equipos de investigación multinacionales; y de proponer una valiosa difusión para múltiples perspectivas disciplinarias y de investigación;

Considerando que las partes desean establecer procedimientos y reglas que regirán el Acuerdo del Programa de Doctorado en Cotutela y los derechos y obligaciones de cada parte en relación con el manejo de este Acuerdo;

Las Partes aceptan de común acuerdo las disposiciones señaladas abajo, definidas en el ámbito de la creación de un Programa de Doctorado en Cotutela entre las dos instituciones.

Lo solicitado por el Directora de Cooperación Internacional Sra. Pamela Leal Rojas, Memorándum N°32/DCI de fecha 09 de julio de 2018.

RESUELVO

APRUEBASE acuerdo de cotutela internacional de tesis, entre la **UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (UNICAMP)**, domiciliada en: Cidade Universitária Zeferino Vaz, Barao Geraldo, CEP 13083-970, Campinas-Sao Paulo (Brasil), representada por lo Pro-Rector de Postgrado, Profesor Dr. André Tosi Furtado y el Programa de Postgrado en Ciencias Médicas de la Facultad Médicas de la UNICAMP, representada por la Coordinadora, Profesora Dra. **Claudia Vianna Maurer Morelli** y la **UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA, (UFRO)**, domiciliada en: Avenida Francisco Salazar 01145, Temuco, 4811230, Chile, representada por su Rector, Profesor **Sergio Bravo Escobar** y el Programa de Doctorado en Ciencias, mención Biología Celular y Molecular Aplicada, representado por su Coordinador, Profesor Dr. **Luis Antonio Salazar Navarrete**, en lo sucesivo designado individualmente como la parte o colectivamente como las partes:

CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETIVO

Permitir aos Alunos prosseguir estudos de doutoramento coordenados em ambas as Universidades, e se bem-sucedidos em suas

CLÁUSULA PRIMERA – DEL OBJETIVO

Permitir que los alumnos prosigan estudios de doctorado coordinados en ambas universidades y, en caso de lograr una exitosa

defesas de teses, outorgar-lhes o título de doutor em cada Universidade.

CLÁUSULA SEGUNDA - DA ADMISSÃO

2.1. Cada Universidade decidirá quais os programas de Pós-Graduação da sua própria instituição poderão participar no Programa de Doutorado em Cotutela ("Programa").

2.2. Os Alunos interessados em um Programa específico deverão ser admitidos nos Programas de Doutorado de cada Universidade de acordo com as regulamentações internas de admissão de cada uma delas.

2.3. Os Alunos aceitos no Programa devem cumprir com as políticas, regras e regulamentos aplicáveis aos programas de doutorado em ambas as Universidades, a menos que uma ou ambas as Universidades concordem em renunciar ou modificar as suas regras no caso de um determinado Programa.

2.4. As condições de inscrição, de admissão e de defesa, no âmbito do procedimento de cotutela, serão regidas pelo Regulamento General de Postgrado da Universidad de La Frontera (Resolução Exenta Número 3834, 08 de setembro de 2017) para os estudantes inscritos na UFRO, e pela Deliberação CONSU-A-10 de 11 de agosto de 2015 (UNICAMP - BRASIL) para os estudantes inscritos na UNICAMP.

2.5. Com o consentimento do Aluno, cada Universidade providenciará à outra Universidade a documentação necessária para verificar a admissão do Aluno ao seu programa de doutorado.

2.6. Ambas as Universidades concordam em fornecer um ambiente de aprendizagem seguro para os Alunos durante o Programa de Doutorado em Cotutela e disponibilizar aos Alunos os recursos necessários, tais como espaço de laboratório, comparável com os recursos fornecidos aos alunos dos programas regulares de doutorado em suas respectivas instituições.

2.7. Os detalhes do Programa de Doutorado em Cotutela para um Aluno específico, incluindo as datas de início e conclusão, detalhes das datas do exame de

defensa de tesis, otorgarles el grado de doctor en cada universidad.

CLÁUSULA SEGUNDA – DE LA ADMISIÓN

2.1. Cada Universidad decidirá cuáles de los programas de postgrado de su propia institución podrán participar en el Programa de Doctorado en Cotutela ("Programa").

2.2. Los alumnos interesados en un Programa específico deberán ser admitidos en los Programas de Doctorado de cada Universidad, en conformidad con el reglamento de admisión interno de cada una de ellas.

2.3. Los alumnos aceptados en el Programa deben cumplir con las políticas, reglas y reglamentos aplicables a los programas de doctorado en ambas Universidades, a menos que una de ellas o ambas acuerden no aplicar o modificar sus reglas en el caso de un Programa determinado.

2.4. Las condiciones de inscripción, admisión y defensa, en el ámbito del procedimiento de cotutela, serán regidas por el Reglamento General de Postgrado da Universidad de La Frontera (Resolución Exenta Número 3834, 08 de Septiembre de 2017) para los estudiantes inscritos en la UFRO, y por la Deliberación CONSU-A-10 de 11 de agosto de 2015 (UNICAMP - BRASIL) para los estudiantes inscritos en UNICAMP.

2.5. Con el consentimiento del alumno, cada Universidad proporcionará a la otra Universidad la documentación necesaria para verificar la admisión del alumno en su programa de doctorado.

2.6. Ambas Universidades acuerdan ofrecer un ambiente de aprendizaje seguro para los alumnos durante el Programa de Doctorado en Cotutela y poner a su disposición los recursos necesarios, tales como espacio de laboratorio, comparables a los recursos proporcionados a los alumnos de los programas regulares de doctorado en sus respectivas instituciones.

2.7. Los detalles del Programa de Doctorado en Cotutela para un alumno específico, incluyendo las fechas de inicio y término, detalles de las fechas del examen de calificación, las reglas y procedimientos que se

seguirán para la defensa de la tesis, el lugar de defensa de la tesis, los nombres de los profesores guías, obligaciones y compromisos financieros, los requisitos del curso, requisitos de idioma y títulos a ser otorgados al alumno por las Universidades, deben ser acordados por escrito por las partes antes de que el alumno sea aceptado en el Programa de Doctorado en Cotutela.

seguirán para la defensa de la tesis, el lugar de defensa de la tesis, los nombres de los profesores guías, obligaciones y compromisos financieros, los requisitos del curso, requisitos de idioma y títulos a ser otorgados al alumno por las Universidades, deben ser acordados por escrito por las partes antes de que el alumno sea aceptado en el Programa de Doctorado en Cotutela.

2.8. O **Formulário do Acordo de Programa de Doutorado em Cotutela ("Formulário de Cotutela")**, Anexo 1 ao presente Acordo, deve ser preenchido para cada Aluno e apresentado a cada Universidade. Se aprovado, deve ser assinado pelas autoridades competentes em cada Universidade, bem como pelos orientadores designados e pelo Aluno. Quaisquer alterações aos detalhes do Acordo de Programa de Doutorado em Cotutela, definidos no **Formulário de Cotutela** devem ser aprovados por escrito por ambas as Universidades.

CLÁUSULA TERCEIRA - DAS TAXAS E INFORMAÇÕES FINANCEIRAS

3.1. O presente acordo não acarretará, para as Partes, qualquer obrigação relativa ao financiamento do aluno.

3.2. As taxas acadêmicas, caso existam, não serão de responsabilidade da Unicamp. Os gastos relativos à viagem, acomodação e outros ficarão a cargo do estudante.

3.3. Os alunos deverão informar no **Formulário de Cotutela** se eles serão beneficiários de algum tipo de bolsa, financiamento ou se serão responsáveis por suas próprias despesas.

CLÁUSULA QUARTA - DO SEGURO

Durante os períodos de estadia na Universidade estrangeira, o aluno deverá contratar um seguro pessoal que preveja, obrigatoriamente a repatriação. Nenhuma das Universidades é responsável pelo fornecimento de assistência médica, hospitalar, ou seguro de bens pessoais para os Alunos.

CLÁUSULA QUINTA - DA DATA DE INÍCIO E DURAÇÃO

5.1. A data específica de início e fim do Programa de Cotutela de cada aluno deverá ser estabelecida no **Formulário de Cotutela**.

5.2. A duração da preparação da tese de doutorado repartir-se-á entre os dois estabelecimentos por períodos alternados. O Aluno realizará as atividades de pesquisa e estudo em ambas as Universidades de acordo com o cronograma acordado por ambas as Universidades. O período de tempo que o Aluno deve estar em cada Universidade pode variar dependendo do estabelecido no **Acordo**. O período total de permanência em um dos dois países não deve ser inferior a 6 (seis)

2.8. El **Formulario de Acuerdo del Programa de Doctorado en Cotutela ("Formulario de Cotutela")**, Anexo 1 del presente Acuerdo, debe ser llenado para cada alumno y presentado a cada Universidad. De ser aprobado, debe ser firmado por las autoridades competentes en cada Universidad, al igual que por los profesores guías designados y por el alumno. Cualquier alteración de los detalles del Acuerdo del Programa de Doctorado en Cotutela, definidos en el **Formulario de Cotutela**, debe ser aprobada por escrito por ambas Universidades.

CLÁSULA TERCERA – DE LAS TASAS E INFORMACIONES FINANCIERAS

3.1. El presente acuerdo no implicará para las Partes ninguna obligación relativa al financiamiento del alumno.

3.2. Las tasas académicas, de existir, no serán responsabilidad de la Unicamp. Los gastos relativos a viaje, alojamiento y otros serán de cargo del estudiante.

3.3. Los alumnos deberán informar en el **Formulario de Cotutela** si serán beneficiarios de algún tipo de beca o financiamiento, o si serán responsables de sus propios gastos.

CLÁUSULA CUARTA – DEL SEGURO

Durante los periodos de estadia en la Universidad extranjera, el alumno deberá contratar un seguro personal que prevenga, obligatoriamente, la repatriación. Ninguna de las Universidades es responsable de proporcionar asistencia médica, hospitalaria o seguro de bienes personales para los alumnos.

CLÁUSULA QUINTA – DE LA FECHA DE INICIO Y DURACIÓN

5.1. La fecha específica del inicio y fin del Programa de Cotutela de cada alumno deberá ser establecida en el **Formulario de Cotutela**.

5.2. La duración de la preparación de la tesis de doctorado se repartirá entre los dos establecimientos por períodos alternados. El alumno realizará las actividades de investigación y estudio en ambas universidades de acuerdo con el cronograma acordado por las dos Universidades. El periodo de tiempo que el Alumno debe estar en cada Universidad podrá variar en función de lo establecido en el **Acuerdo**. El periodo total de permanencia en uno de los dos países no debe

meses. O cronograma acordado será estabelecido no **Formulário de Cotutela**, mas pode ser alterado durante o Acordo de Programa de Doutorado em Cotutela com a aprovação dos Orientadores do Aluno.

5.3. Afastamentos do Aluno devem ser aprovados pelas autoridades competentes de ambas as Universidades

CLÁUSULA SEXTA - DA ORIENTAÇÃO

6.1. Cada Universidade designará um Professor como Orientador da Tese. As competências atribuídas ao orientador pelo *Reglamento de Acreditación del Cuerpo Académico de Postgrado* da Universidad de La Frontera (Resolução Exenta Número 4942, 23 de agosto de 2016) e pela Deliberação CONSU-A-10, de 11 de agosto de 2015 (UNICAMP – Brasil), serão exercidas conjuntamente pelos dois orientadores de tese.

6.2. Os dois Orientadores devem exercer conjuntamente a função de guia científico do Aluno e são responsáveis pela educação de doutorado e formação em investigação do Aluno. Cada Orientador é responsável por fornecer aconselhamento e assistência ao Aluno, enquanto ele estiver em sua Universidade.

6.3. Cada Orientador deve garantir que o outro Orientador seja informado sobre o progresso do Aluno e notificado se surgirem problemas relacionados com o progresso do Aluno no Programa de Doutorado em Cotutela.

6.4. Cada Orientador é responsável por assegurar que o outro Orientador esteja ciente

ser inferior a 6 (seis) meses. El cronograma acordado será establecido en el **Formulario de Cotutela**, pero puede ser modificado durante el Acuerdo de Programa de Doctorado en Cotutela con la aprobación de los profesores guías del alumno.

5.3. Los retiros de alumnos debe ser aprobados por las autoridades competentes de ambas Universidades.

CLÁUSULA SEXTA – DE LA ORIENTACIÓN

6.1. Cada Universidad designará un profesor como guía de la Tesis. Las competencias asignadas al profesor guía por el *Reglamento de Acreditación del Cuerpo Académico de Postgrado* de la Universidad de La Frontera (Resolución Exenta Número 4942, 23 de agosto de 2016) y por Deliberación CONSU-A-10 de 11 de agosto de 2015 (UNICAMP - BRASIL), serán ejercidas conjuntamente por los dos guías de tesis.

6.2. Los dos profesores guías deben ejercer conjuntamente la función de guía científico del alumno y son responsables por la educación impartida al doctorando y de la formación en investigación del alumno. Cada profesor guía es responsable de aconsejar y asistir al alumno mientras permanezca en su Universidad.

6.3. Cada profesor guía debe garantizar que el otro guía reciba información sobre el progreso del alumno y que sea notificado en caso de surgir problemas relacionados con el progreso del alumno en el Programa de Doctorado en Cotutela.

6.4. Cada profesor guía es responsable de asegurarse que el otro guía esté al tanto de

de todas as atividades de investigação nas quais o Aluno está envolvido durante o Programa de Doutorado em Cotutela.

CLÁUSULA SÉTIMA - DA DEFESA DA TESE

7.1. O Aluno, após concluir com sucesso os requisitos do Programa de doutorado em ambas as Universidades, incluindo as disciplinas requeridas (se houver) e o exame de qualificação, deverá efetuar a defesa de sua tese. Se o Aluno não cumprir com os requisitos do programa de doutorado ou outras regras e regulamentações de uma das Universidades, o seu Acordo de Programa de Doutorado em Cotutela terminará automaticamente. A Universidade que tenha desligado o Aluno deve notificar à outra Universidade imediatamente.

7.2. A tese de doutorado terá uma defesa única reconhecida pelos dois estabelecimentos, que se comprometem a conceder, se o aluno obtiver êxito em sua

todas las actividades de investigación en las que el alumno esté involucrado durante el Programa de Doctorado en Cotutela.

CLÁUSULA SÉPTIMA – DE LA DEFENSA DE LA TESIS

7.1. El Alumno, después de cumplir con éxito los requisitos del Programa de Doctorado en ambas Universidades, incluyendo las disciplinas requeridas (de haberlas) y el examen de calificación, deberá efectuar la defensa de la tesis. Si el alumno no cumpliera con los requisitos del Programa de Doctorado u otras reglas y reglamentos de una de las universidades, su Acuerdo de Programa de Doctorado en Cotutela terminará automáticamente. La Universidad que haya desvinculado al alumno debe notificar inmediatamente a la otra Universidad.

7.2. La tesis de doctorado tendrá una única defensa reconocida por los dos establecimientos, que se comprometen a conceder, si el alumno tuviere éxito en la

defesa de tese, o(s) título(s) especificado(s) no **Formulário de Cotutela**, e emitir os respectivos diplomas nos quais deverá haver a menção de que o título foi concedido ao aluno no âmbito de um acordo de cotutela entre as Universidades. Para reconhecer as contribuições para a orientação da pesquisa de doutorado, a tese também deverá fazer menção ao Acordo de Cotutela firmado entre as duas Universidades.

7.3. O local da realização da defesa, a língua que ela será redigida e defendida serão especificados no **Formulário de Cotutela**.

7.4. A tese apresentada em cotutela será redigida na língua nacional do país onde ela será defendida e será completada por um resumo na língua do país da outra universidade e por um resumo em inglês.

7.5. A tese defendida em uma das línguas nacionais dos dois países será completada por um resumo oral na outra língua.

7.6. A Comissão Examinadora da defesa, designada pelos estabelecimentos parceiros, será composta por, no mínimo, cinco membros titulares, dentre os quais estarão os dois orientadores da tese. Os examinadores devem

defensa de su tesis, el (los) título(s) especificado (s) en el **Formulario de Cotutela**, y emitir los respectivos diplomas que deberán mencionar que el título fue concedido al alumno dentro del marco de un acuerdo de cotutela entre las Universidades. A fin de reconocer las contribuciones para la orientación de la investigación de doctorado, la tesis también deberá hacer mención al Acuerdo de Cotutela firmado por las dos Universidades.

7.3. El lugar de realización de la defensa, el idioma en que será redactada y defendida, serán especificados en el **Formulario de Cotutela**.

7.4. La tesis presentada en cotutela será redactada en el idioma nacional del país donde será defendida y será complementada con un resumen en el idioma del país de la otra Universidad y con un resumen en inglés.

7.5. La tesis defendida en uno de los idiomas nacionales de los dos países será complementada con un resumen oral en el otro idioma.

7.6. La Comisión Evaluadora de la defensa, designada por los establecimientos asociados, estará compuesta, como mínimo, por cinco miembros titulares, entre los cuales se contarán los dos profesores guías de la tesis.

ser aprovados pelas autoridades competentes em cada Universidade.

7.7. A proteção do tema da tese de doutorado, bem como sua publicação, o aproveitamento e a proteção dos resultados de pesquisa comuns às duas instituições de recepção dos doutorandos deverão ser assegurados conforme prevê a legislação específica de cada país.

CLÁUSULA OITAVA - DA PROPRIEDADE INTELECTUAL

8.1. Os direitos relativos à propriedade intelectual resultante dos trabalhos realizados no âmbito deste convênio estarão sujeitos às disposições legais vigentes nos países das instituições participantes.

8.2. No caso de criação de invenções, aperfeiçoamentos, inovações, etc. por meio das atividades objeto do presente acordo, fica estipulado que:

8.2.1. Os direitos relativos à propriedade intelectual sobre qualquer criação desenvolvida no âmbito deste convênio pertencerão à Unicamp e à UFRO, em partes iguais.

Los evaluadores deben ser aprobados por las autoridades competentes en cada Universidad.

7.7. La protección del tema de la tesis de doctorado, al igual que su publicación, la explotación y protección de los resultados de la investigación comunes a las dos instituciones de recepción de los doctorandos, deberán estar asegurados conforme lo prevé la legislación específica de cada país.

CLÁUSULA OCTAVA – DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

8.1. Los derechos relativos a la propiedad intelectual resultante de los trabajos realizados en el ámbito de este convenio estarán sujetos a las disposiciones legales vigentes en los países de las instituciones participantes.

8.2. En el caso de la producción de nuevas invenciones, perfeccionamientos, innovaciones, etc. logrados por medio de las actividades que son objeto del presente acuerdo, queda estipulado que:

8.2.1. Los derechos relativos a la propiedad intelectual sobre cualquier nueva producción desarrollada dentro del marco de este convenio, pertenecerán por partes iguales a Unicamp y UFRO.

Universidad de la Frontera
Contraloría Universitaria
Toma de Razón

Fecha **10 AGO. 2010**

Firma _____

8.2.2. As partes obrigam-se a recíprocas comunicações no caso de serem obtidos resultados suscetíveis de proteção, mantendo o sigilo necessário para proteger tais resultados.

8.2.3. As partes obrigam-se a outorgar procurações necessárias para o registro da propriedade intelectual resultante deste acordo, sempre que necessário e solicitado pela parte responsável por requerer a proteção.

8.2.4. Havendo interesse das partes na proteção dos direitos mencionados na cláusula 8.2.1, seus custos e gestão serão regulados em termo aditivo próprio, de acordo com a legislação vigente.

8.2.5. Havendo interesse das partes na utilização e licenciamento dos direitos mencionados na cláusula 8.2.1, os custos, a gestão, o licenciamento, a cessão, a

8.2.2. Las partes se obligan a mantener comunicaciones recíprocas en caso de obtener resultados susceptibles de protección, manteniendo la discreción necesaria para proteger tales resultados.

8.2.3. Las partes se obligan a otorgar los mandatos necesarios para el registro de propiedad intelectual resultante de este acuerdo, siempre que sea necesario y solicitado por la parte responsable de requerir la protección.

8.2.4. Habiendo interés de las partes en la protección de los derechos mencionados en la cláusula 8.2.1., sus costos y gestión serán regulados en un anexo pertinente, en conformidad con la legislación vigente.

8.2.5. Habiendo interés de las partes en la utilización y licencia de los derechos mencionados en la cláusula 8.2.1., sus costos, la gestión, el licenciamiento, la cesión, la transferencia o uso libre serán regulados en un

transferência ou o uso livre serão regulados em termo aditivo próprio, de acordo com a legislação vigente.

CLÁUSULA NONA - DA CONFIDENCIALIDADE

9.1. Cada Universidade concorda em proteger a confidencialidade de qualquer informação divulgada a ela pela outra Universidade, a qual foi identificada como confidencial pela outra Universidade, e ela deverá usar essa informação apenas para os fins para os quais foi divulgada. Cada Universidade deve assegurar que seu corpo docente, funcionários e alunos estejam cientes de qual informação é sujeita a esta obrigação de confidencialidade.

9.2. As Universidades concordam em compartilhar informação acadêmica e de outro tipo sobre os Alunos matriculados no Programa de Doutorado em Cotutela na medida necessária para a realização do Programa. Cada Universidade deve manter a confidencialidade de todas as informações dos Alunos que lhe foi fornecida pela outra Universidade e deve usar as informações apenas para os fins do Acordo. Tais informações não devem ser divulgadas a terceiros sem o consentimento da Universidade que forneceu a informação.

CLÁUSULA DÉCIMA - DA RESPONSABILIDADE CIVIL

As partes convenientes não assumirão responsabilidade civil por danos e prejuízos decorrentes de casos fortuitos ou de força maior.

anexo pertinente, en conformidad con la legislación vigente.

CLÁUSULA NOVENA - DE LA CONFIDENCIALIDAD

9.1. Cada Universidad acuerda proteger la confidencialidad de cualquier información divulgada a ella por la otra Universidad, que haya sido identificada como confidencial por la otra, y ella deberá usar esa información sólo para los fines para los que fue divulgada. Cada Universidad debe asegurar que su cuerpo docente, funcionarios y alumnos estén al tanto de cuál información está sujeta a confidencialidad.

9.2. Las Universidades acuerdan compartir información académica y de otro tipo sobre los alumnos matriculados en el Programa de Doctorado en Cotutela en la medida necesaria para la realización del Programa. Cada Universidad debe mantener la confidencialidad de todas las informaciones de los alumnos que les hayan sido proporcionadas por la otra Universidad, y deben usarlas sólo para los fines del Acuerdo. Tales informaciones no deben ser divulgadas a terceros sin el consentimiento de la Universidad que las proporcionó.

CLÁUSULA DÉCIMA - DE LA RESPONSABILIDAD CIVIL

Las partes que entran en este convenio no asumirán responsabilidad civil por daños y perjuicios provenientes de casos fortuitos o de fuerza mayor.

CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA - DAS DISPUTAS

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente convênio, as partes emvidarão esforços na busca de uma solução consensual. Na impossibilidade de consenso, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

CLÁUSULA DÉCIMO PRIMERA - DE LAS DISPUTAS

Para dirimir las dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes desplegarán esfuerzos en la búsqueda de una solución de consenso. Ante la imposibilidad de lograr un consenso, las partes que entran en este convenio designarán, de común acuerdo, a un tercero, persona natural, para actuar como mediador.

CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA - DA VIGÊNCIA DO ACORDO

Este acordo de cotutela de teses de doutorado terá uma duração de cinco anos, automaticamente renovável, a menos que um dos dois estabelecimentos manifeste, com um aviso prévio de três meses, o desejo de terminá-lo, assegurando a continuidade para as cotutelas em curso. Para cada estudante, as condições de inscrição serão definidas em termo aditivo à presente convenção.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente termo em três vias no idioma português e no idioma espanhol, de igual teor e para um só efeito.

CLÁUSULA DÉCIMO SEGUNDA - DE LA VIGENCIA DEL ACUERDO

Este acuerdo de cotutela de tesis de doctorado tendrá una duración de cinco años, automáticamente renovable, a menos que una de las instituciones manifieste, con aviso previo de tres meses, el deseo de terminarlo, pero asegurando la continuidad de las cotutelas en curso. Para cada estudiante, las condiciones de inscripción serán definidas en un anexo al presente convenio.

Y por haberlo así establecido y acordado, las partes firman el presente documento en tres ejemplares, en idioma portugués y en idioma español, de igual tenor y para un solo efecto.

ANEXO 1. FORMULÁRIO DO ACORDO DE PROGRAMA DE DOUTORADO EM COTUTELA ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS E A UNIVERSIDADE DE LA FRONTERA

Nome do aluno:		
País de nacionalidade/ Nacionalidade		
Endereço de e-mail		
Qualificações educacionais		
Data de inscrição na UNICAMP		
Data de inscrição na UFRO		
Data de início do Programa de Doutorado em Cotutela		
Data prevista de conclusão (OBS.: não pode ser posterior a data de integralização do aluno)		
Períodos propostos de estudo em cada Instituição:	UNICAMP	UFRO
Dados dos Orientadores	UNICAMP	UFRO
	Nome	
Qualificação		
Área de Pesquisa		

Universidad de la Frontera
Contraloría Universitaria
Toma de Razón

Fecha **10 AGO, 2018**

Firma

SUPORTE FINANCEIRO		
Bolsas /Auxílios Financeiros (se houver)	UNICAMP	UFRO
Caso o aluno não seja beneficiário de bolsa ou auxílio financeiro, informar como se manterá no país estrangeiro.		
DETALHES DO PROJETO		
Título Proposto da Tese		
Exigências Acadêmicas	UNICAMP	UFRO
Local da Defesa da Tese	A tese será defendida na.....	
Idioma da redação da tese	A tese será redigida em, com um resumo em.....e outro em	
Idioma da defesa oral da tese	A tese será defendida em....., com um resumo oral em.....	
Títulos a serem conferidos ao Aluno após a defesa, com êxito, da tese:	Na UNICAMP	Na UFRO

ANEXO 1. FORMULARIO DE ACUERDO DE PROGRAMA DE DOCTORADO EN COTUTELA ENTRE LA UNIVERSIDAD ESTADUAL DE CAMPINAS Y LA UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

Nombre del alumno:		
País de nacionalidad/ Nacionalidad		
E-mail		
Calificaciones académicas		
Fecha de inscripción en UNICAMP		
Fecha de inscripción en UFRO		
Fecha de inicio del Programa de Doctorado en Cotutela		
Fecha prevista de conclusión (OBS.: no puede ser posterior a la fecha tope del curriculum del Programa)		
Periodos de estudio propuestos en cada Institución:	UNICAMP	UFRO
Datos de los Tutores	UNICAMP	UFRO
Nombre		
Rango/Grado docente		
Área de Investigación		

Universidad de la Frontera
 Contraloría Universitaria
 Toma de Razón
 10 ABO. 2018
 Fecha
 Firma

E-mail		
SOPORTE FINANCIERO		
Becas /Auxilios Financieros (de haberlos)	UNICAMP	UFRO
En caso de que el alumno no sea beneficiario de una beca o ayuda financiera, indicar como se mantendrá en el país extranjero.		
DETALLES DEL PROYECTO		
Título Propuesto de la Tesis		
Exigencias Académicas	UNICAMP	UFRO
Lugar de Defensa de la Tesis	La tesis será defendida en.....	

Idioma de redacción de la tesis	La tesis será redactada en, con un resumen en.....y otro em	
Idioma de defensa oral de la tesis	La tesis será defendida en....., con un resumen oral en.....	
Títulos/grados a conferirse al Alumno después de la defensa, con éxito, de la tesis:	En UNICAMP	En UFRO

ANOTESE Y COMUNIQUESE





PLINIO DURAN GARCIA
SECRETARIO GENERAL





SERGIO BRAVO ESCOBAR
RECTOR

- Dir. de Cooperación Internacional
- Div. de Seguimiento de Proyectos
- Div. Operaciones Financieras

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA
Contraloría Universitaria
TOMA DE RAZÓN INTERNA
 Recepción Legalidad **10 AGO 2018**
 Recep. Contralor Interno **10 AGO 2018**
 Fecha T Razon **10 AGO 2018**
 Firma _____